

สัมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ประจำปี 2555 : 2012年度第2回日本語教育セミナーのお知らせ

สวัสดีครับทุกท่าน ตะวันฉบับนี้ขอแนะนำ “สัมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ประจำปี 2555” ซึ่งจะจัดในวันที่ 14-15 มีนาคม การสัมนาครั้งนี้ ทางเจเอฟได้เชิญอาจารย์จากประเทศญี่ปุ่น 2 ท่าน ซึ่งอาจารย์แต่ละท่านจะได้บรรยายพร้อมทั้งทำเวิร์คช็อป

หัวข้อแรกในการสัมนาคือ “การพัฒนาความสามารถทางภาษาญี่ปุ่น” บรรยายโดยอาจารย์ Yasuko ICHIKAWA อาจารย์พิเศษที่ Center for Japanese Studies มหาวิทยาลัย Keio

ท่านผู้อ่านอาจจะเคยได้ยินชื่ออาจารย์ ICHIKAWA จากที่ไหนมาก่อนใช่ไหมครับ อาจารย์เป็นผู้แต่งตำราคู่มือครูมากมาย อาทิเช่น 『初級日本語文法と教え方のポイント』『中級日本語文法と教え方のポイント』(จัดพิมพ์โดยสำนักพิมพ์ 3A Network ทั้งสองเล่ม) และ 『日本語誤用例文小辞典』(จัดพิมพ์โดยสำนักพิมพ์ Bonjinsha) ซึ่งตัวผมเองก็ได้ใช้ค้นคว้าอยู่บ่อยๆ และในการสัมนาครั้งนี้ อาจารย์จะมาบรรยายในหัวข้อดังต่อไปนี้

1. ครูที่ดีคือ?
2. การพัฒนาความสามารถในการคาดเดา
3. การบรรยายเหตุการณ์ - การลงความเห็น - การให้ปฏิบัติ

ในหัวข้อที่ 2 “การพัฒนาความสามารถในการคาดเดา” นั้น อาจารย์ Kei ISHIGURO จากมหาวิทยาลัย Hitotsubashi ได้มาบรรยายในการสัมนาประจำปีที่แล้ว แต่ในครั้งนี้จะเป็นเรื่องเชิงปฏิบัติมากขึ้น

หัวข้อในลำดับถัดมาคือ “กิจกรรมและเป้าหมายของการสอนคันจิในห้องเรียน” บรรยายโดยอาจารย์ Yukiyo HAMAKAWA อาจารย์ประจำศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอูระวะ เจแปนฟาวน์เดชั่น

สำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยซึ่งเป็นประเทศที่ไม่ได้ใช้ตัวอักษรคันจิ ผู้สอนจะอย่างไรให้ผู้เรียนเรียนได้อย่างมีประสิทธิภาพและสนุกกับการเรียนคันจิได้ อาจจะกล่าวได้ว่าหัวข้อนี้เป็นเรื่องที่ผู้สอนชาวไทยต่างกลุ่มออกกลุ่มใจมาโดยตลอด ผู้สอนมักจะสอนโดยใช้ประสบการณ์เรียนรู้จากตนเองเป็นหลัก (เช่น คัดคันจิตัวละ 20 ครั้งลงสมุดเพื่อให้จำได้) แน่่อนว่าวิธีนี้อาจ

みなさん、こんにちは。来たる3月14日(木)・15日(金)に、「2012年度第2回日本語教育セミナー」が開催されます。今号では、このセミナーについてご紹介いたします。

今回のセミナーでは、日本から2名の先生をお呼びし、それぞれ講義とワークショップを行っていただく予定です。

まずは、市川保子先生(慶應義塾大学日本語・日本文化教育センター非常勤講師)による、「日本語力を育てるために」です。

市川先生のお名前は、どこかで耳にしたり目にしたりしたことがあるのではないのでしょうか。私もよくお世話になる『初級日本語文法と教え方のポイント』『中級日本語文法と教え方のポイント』(いずれもスリーエーネットワーク)をはじめ、『日本語誤用例文小辞典』(凡人社)といった教師用参考書を多数書かれています。今回のセミナーでは、以下のテーマでお話しいただく予定です。

1. いい教師とは?
2. 予測力をつける
3. 現象描写・判断・働きかけ

2番目の「予測力」については、昨年度のセミナーでも石黒圭先生(一橋大学)にお話しいただきましたが、今年度はさらに実践的なお話になる予定です。

さて、次は濱川祐紀代先生(国際交流基金国際日本語センター専任講師)による、「漢字指導のための教室活動と活動目標を考える」です。

非漢字圏であるタイの学習者に対して、どうすれば効率的に、しかも楽しく学ばせることができるのか。これは、タイの日本語教師の頭を悩ます永遠のテーマと言えるかもしれません。教師はどうしても、自分の学習経験をもとに指導しがちですが(たとえばノートに20回ずつ練習して覚える、とか)、それが通用しない学習者も当然います。教師としては、漢字学習の様々な方法を知っておき、学習者に応じて、適当なも

สารบัญ / 目次

สัมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 2 ประจำปี 2555
2012年度第2回日本語教育セミナーのお知らせ

1

เรื่องเล่าจากอาเบะจัง
あべちゃんのお話

7

ตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” จัดพิมพ์จำหน่ายแล้ว
『こはるといっしょに にほんごわあ〜い2』を出版します

3

บทความผู้เชี่ยวชาญ : การนำเพลงมาใช้ในกิจกรรมในชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่น
JF 専門家寄稿 : 歌を取り入れた日本語のクラス活動

8

แนะนำคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF (ตอนที่ 5)

国際交流基金バンコク日本文化センター: JF講座 (第5回)

4

แนะนำสื่อการสอน
教材紹介

12

ใช้ไม่ได้กับผู้เรียนบางคน ดังนั้น ผู้สอนจึงควรรู้วิธีการเรียนค้นคว้าในหลากหลายรูปแบบเพื่อที่จะนำวิธีที่เหมาะสมไปปรับใช้กับผู้เรียนแต่ละคนได้

อาจารย์ HAMAKAWA เขียนตำราและผลงานทางวิชาการเกี่ยวกับการเรียนรู้ค้นคว้ามากมาย ผลงานเมื่อไม่นานมานี้คือ『日本語教師のための実践・漢字指導』(สำนักพิมพ์ Kuroshio) อาจารย์มีประสบการณ์การสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย จึงรู้ลักษณะการเรียนรู้และนิสัยใจคอของผู้เรียนชาวไทยเป็นอย่างดี คิดว่าทุกท่านคงอยากมาลองฟังการบรรยายเรื่องดังกล่าวใช่ไหมครับ

การสัมมนาจัดขึ้น 2 วัน โดยมีเนื้อหาเดียวกัน วันแรกมีการแปลเป็นภาษาไทย ส่วนวันที่สองเป็นภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น ขอเชิญทุกท่านเข้าร่วมได้ตามความสะดวก ผมหวังว่าจะได้พบอาจารย์หลายๆ ท่านในงานสัมมนานะครับ

สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ประจำปี 2555

1. หัวข้อ A “การพัฒนาความสามารถทางภาษาญี่ปุ่น”

โดยอาจารย์ Yasuko ICHIKAWA อาจารย์พิเศษที่ Center for Japanese Studies มหาวิทยาลัย Keio

B “กิจกรรมและเป้าหมายของการสอนค้นคว้าในห้องเรียน”

โดยอาจารย์ Yukiyo HAMAKAWA อาจารย์ประจำศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ เจแปนฟาวน์เดชั่น

2. วันเวลา วันพฤหัสบดีที่ 14 มีนาคม 2556 เวลา 9.00-12.00 น. หัวข้อ A
เวลา 13.00-16.30 น. หัวข้อ B
วันศุกร์ที่ 15 มีนาคม 2556 เวลา 9.00-12.00 น. หัวข้อ A
เวลา 13.30-16.30 น. หัวข้อ B

วันที่ 14 มีนาคม มีการแปลเป็นภาษาไทย วันที่ 15 มีนาคมเป็นภาษาญี่ปุ่น

3. สถานที่ ห้องประชุม D-E ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

4. ที่ส่งใบสมัคร ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร เลขที่ 159 ถนนอโศกมนตรี

สุขุมวิท 21 เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทรศัพท์ 0-2261-7505

อีเมล : jldseminar@jfbkk.or.th

5. สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม โทรศัพท์ 0-2261-7500-4

Mr.SATO (ภาษาญี่ปุ่น) คุณชนิดา (ภาษาไทย)

のを提供できるようになりたいものです。

濱川先生は漢字学習指導に関する論文や著書を多く書かれています。近著には、『日本語教師のための実践・漢字指導』(くろしお出版)があります。また、かつてタイで教えていらした経験もありますので、タイ人学習者の学習スタイルや気質などもよくわかります。そのあたりのお話も、ぜひお聞きたいですね。

セミナーは2日間同じ内容で行いますが、1日目はタイ語通訳あり、2日目は通訳なしです。ご都合のよろしい日を選んでご参加ください。たくさんの先生方と会場でお会いできるのを楽しみにしています。

2012年度 第2回日本語教育セミナー

1. テーマ A 「日本語力を育てるために」

市川保子氏(慶應義塾大学日本語・日本文化教育センター非常勤講師)

B 「漢字指導のための教室活動と活動目標を考える」

濱川祐紀代氏(国際交流基金国際日本語センター専任講師)

2. 日 時 2013年3月14日(木) 9:00~12:00 テーマA
13:30~16:30 テーマB

2013年3月15日(金) 9:00~12:00 テーマA
13:30~16:30 テーマB

*14日はタイ語通訳あり、15日は通訳なし

3. 場 所 国際交流基金バンコク日本文化センター D・E教室

4. 申込先

Japanese-Language Department,

The Japan Foundation, Bangkok

10th Fl. Sermmmit Tower, 159 Sukhumvit 21,
Bangkok 10110

Fax 02-261-7505

Email : jldseminar@jfbkk.or.th

5. 問い合わせ先

Tel 02-261-7500~4

Mr.SATO(日本語)、Ms.Chanida(タイ語)



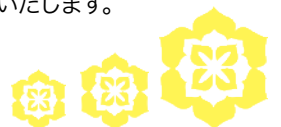
สวัสดีค่ะทุกท่าน ดิฉัน Yasuko ICHIKAWA จะมาพบกับทุกท่านในงานสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในเดือนมีนาคมนี้ เมื่อ 40 ปีก่อนดิฉันเคยสอนภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศไทยเป็นเวลา 1 ปี เป็นช่วงเวลาที่เกือบจะทุกท่านยังไม่ทันได้ลืมตาไถ่โลก ดิฉันรู้สึกดีใจเป็นอย่างยิ่งที่จะได้มาพบกับทุกท่านในประเทศไทยที่ดิฉันคิดถึง

皆さん、はじめまして。3月の日本語教育セミナーでお会いする市川保子です。私は40年ほど前にタイで、1年間日本語を教えていました。皆さんのほとんどが、まだ生まれていなかった時代です。その、なつかしいタイで、皆さんとお会いできることを楽しみにしています。



สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อ Yukiyo HAMAKAWA จะมาร่วมเล่าถึงความยากของการสอนค้นคว้าและช่วยกันคิดเกี่ยวกับกิจกรรมการเรียนการสอนค้นคว้าให้สนุกในชั้นเรียนไปกับทุกท่านค่ะ ขอฝากตัวด้วยนะคะ

はじめまして、濱川祐紀代と申します。みなさんと一緒に、漢字指導の難しさを共有したり、漢字学習のための楽しい教室活動を考えたりしたいと思っています。どうぞよろしくお願いいたします。





ตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” จะตีพิมพ์แล้ว

『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』を出版します。

ตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” ซึ่งเป็นเล่มต่อจาก “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 1” จะตีพิมพ์ในเดือนมีนาคม 2556

『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 1』の続編となる『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』を2013年3月に出版します。

“ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” นี้เหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่มีเวลาเรียนไม่มาก เช่น เรียนเป็นวิชาเลือก จำหน่ายในราคา 200 บาท

『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』は、選択科目など少ない時間で学ぶ学習者にピッタリの教科書で、200パーツです。

“ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” ประกอบด้วยส่วนบทสนทนาภาษาญี่ปุ่นและส่วนวัฒนธรรมญี่ปุ่น ส่วนบทสนทนาภาษาญี่ปุ่นมี 19 ยูนิตซึ่งเป็นบทสนทนาต่างๆ ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน ส่วนวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่มี 9 ยูนิตนั้น เป็นการแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นหรือวิถีชีวิตวัยรุ่นญี่ปุ่นในปัจจุบัน เป็นต้น 『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』は、「場面会話編」と「文化編」から成っています。「場面会話編」は19ユニットで、日常生活の場面の簡単なやりとりを、「文化編」は9ユニットで、日本の文化や現代日本の若者の生活などについて紹介しています。

ตารางแสดงความสัมพันธ์ของเนื้อหาส่วนบทสนทนาภาษาญี่ปุ่นกับส่วนวัฒนธรรมญี่ปุ่น 場面会話編と文化編の関連ユニットリスト

	สนทนาภาษาญี่ปุ่น 場面会話編	วัฒนธรรมญี่ปุ่น 文化編
Unit 29	サッカーが すぎです。	48
Unit 30	すてきな 時計ですね。	52
Unit 31	かばんの なかに なにか ありますか。	49
Unit 32	うみへ いきます。	26
Unit 33	じてんしゃで きます。	51
Unit 34	だれと しますか。	21
Unit 35	さくらを みた ことが ありますか。	27,28
Unit 36	12さいです。	53
Unit 37	せんせいに なりたいです。	53
Unit 38	としょかんは どこですか。	24
Unit 39	いちばん すぎです。	52
Unit 40	いくらですか。	54
Unit 41	けいたいでんわが ほしいです。	50
Unit 42	たんじょうびは いつですか。	
Unit 43	トイレへ いっても いいですか。	24
Unit 44	カラオケへ いきませんか。	52
Unit 45	あかるい ひとが すぎです。	
Unit 46	やすみに えいがを みました。	50
Unit 47	おもしろかったです。	50
	วัฒนธรรมญี่ปุ่น 文化編	สนทนาภาษาญี่ปุ่น 場面会話編
Unit 48	คนญี่ปุ่นกับกีฬา 日本人とスポーツ	29
Unit 49	คนญี่ปุ่นกับการประดิษฐ์คิดค้น 日本人とものづくり	31
Unit 50	นักเรียนมัธยมของญี่ปุ่นกับเรื่องการเงิน 日本の中高生とお金	21,31,41,46,47
Unit 51	การคมนาคมของญี่ปุ่น 日本の交通機関	30,33
Unit 52	วัฒนธรรมวัยรุ่นญี่ปุ่น 日本の若者文化	36,39,44
Unit 53	ชีวิตของคนญี่ปุ่น 日本人の一生	37
Unit 54	คนญี่ปุ่นกับการซื้อของ 日本人と買い物	40
Unit 55	ประเพณีและเทศกาลของญี่ปุ่น 日本の年中行事	35,42
Unit 56	ประวัติศาสตร์ญี่ปุ่น 日本の歴史	

สั่งซื้อ “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” ได้ที่ :

『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』のご注文:

D. K. TODAY

Tel: 0-2541-7375-6, 0-2930-6215-8

Fax: 0-2541-7377, 0-2930-7733

E-mail: dktoday@dktoday.net, marketing@dktoday.net

แนะนำคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF (ตอนที่ 5)

国際交流基金バンコク日本文化センター・JF 講座(第3回)

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เปิดคอร์สภาษาญี่ปุ่นชั้นกลางและชั้นสูง สำหรับบุคคลทั่วไปเป็นประจำทุกปี และในปีการศึกษา 2555 นี้ ผู้เรียนคอร์ส JF ชั้นกลางและชั้นสูงจำนวน 2 ท่านได้รับทุนทัศนศึกษาเพื่อเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันทัน เจแปนฟาวนด์ชั่น และเยี่ยมชมสถานที่สำคัญในประเทศญี่ปุ่นร่วมกับผู้เรียนคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF ที่เจแปนฟาวนด์ชั่นจากทั่วโลก รวมทั้งสิ้น 35 ท่าน (ระหว่างวันที่ 7-21 พฤศจิกายน 2555) ผู้ที่ได้รับทุนทัศนศึกษาและเป็นตัวแทนจากเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ คือ



คุณธัญญาทิพ สุนทรวัฒน์
ผู้เรียนจากคอร์สภาษาญี่ปุ่นธุรกิจชั้นกลาง
ตันย่าตี้ปป์·สตร้าฟว๊ตสัน
บิซิเนสคอมมูนิเคชันนค่อจค่อ

คะวันฉบั้นนั้ได้พุดค่อค่อกับค่อคุณธัญญาทิพ สุนทรวัฒน์ และค่อคุณสินทพย์ รวงฝั้ง ถึงค่อความรู้สึกในการเรียนภาษาญี่ปุ่นที่เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ รวมถึง การได้รับค่อคัดเลือกให้ได้รับทุนทัศนศึกษาในค่อครั้งนี้

JF : แนะนำตัวเองคร่าวๆ หน่อยครับ

ธัญญาทิพ : ธัญญาทิพ สุนทรวัฒน์ เรียกว่า “ฟ้า” ก็ได้คะ ตอนนั้กำลังศึกษา อยู่ที่มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น ชั้น ปีที่ 3

สินทพย์ : สินทพย์ รวงฝั้ง ชื่อเล่น “การตูน” คะ เรียนจบจากคณะวิศวกรรมศาสตร์ สาขาสิ่งแวดล้อม จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ตอนนั้ทำงานเป็น Fire Protection Engineer ที่บริษัท Risk Engineering Solution Co.,Ltd. คะ

JF : เลือกเรียนภาษาญี่ปุ่นเพราะอะไรครับ

ธัญญาทิพ : ตอนฟ้าเรียนอยู่ในระดับมัธยมปลาย ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาที่มี บทบาทและมีความสำคัญอย่างมาก ไม่ว่าจะเป็นด้านเทคโนโลยี เศรษฐกิจ ไป จนถึงสื่อบันเทิงต่างๆ ฟ้าจึงคิดว่าหากมีความรู้ความสามารถทางด้านภาษา ญี่ปุ่น จะช่วยให้ฟ้ามีโอกาสในการสมัครงานได้กว้างขึ้นคะ

สินทพย์ : เริ่มจากความชอบส่วนตัวที่ชอบดูละครญี่ปุ่นและฟังเพลงญี่ปุ่น ทางบ้านเองก็เห็นด้วยคะเพราะจะได้มีความรู้ภาษาญี่ปุ่นติดตัวเป็นภาษาที่ 3

国際交流基金バンコク日本文化センターでは、一般学習者対象の日本語コースを毎年開講しています。今年度、当センター日本語講座中上級コースの学習者から2名が国際交流基金の訪日研修の参加者に選ばれました。この研修は、国際交流基金関西日本語センターでの日本語学習、日本各地への研修旅行などが含まれた2週間の日本研修で、タイからの2名を含め、全世界のJFセンターから推薦された35名が参加しました(研修期間は2012年11月7日-11月21日)。



คุณสินทพย์ รวงฝั้ง
ผู้เรียนจากคอร์สรวมทักษะภาษาญี่ปุ่นชั้นกลาง
ซินตี้ปป์·รออนบ่นสัน
ค่อจค่อค่อจค่อ

ทาวน์นค่อ号では、ตันย่าตี้ปป์·สตร้าฟว๊ตสันและซินตี้ปป์·รออนบ่นสันへのインタビューを掲載します。ตันย่าตี้ปป์สันには、当センター日本語コースで日本語を勉強しての感想、訪日研修参加の抱負などを語ってもらいました。

JFバンコクスタッフ(以下JF) : 自己紹介をお願いします。

ตันย่าตี้ปป์ : ตันย่าตี้ปป์·สตร้าฟว๊ตสันと申します。ニックネームはファーです。現在、カセサート大学人文学部日本語学科の3年生です。

ซินตี้ปป์ : ซินตี้ปป์·รออนบ่นสันです。ニックネームはカトウーンです。チュラロンコン大学工学部環境学科を卒業して、今は Risk Engineering Solution Co.,Ltd. という会社で、火災防止のエンジニアとして働いています。

JF : どうして日本語を勉強しようと思ったのですか。

ตันย่าตี้ปป์ : 私は高校生のころ、日本語は、技術、経済、そしてエンターテインメントの面でも重要な言語だと思いました。それで、日本語の知識や能力があれば、就職するとき選択肢が広がると考えました。

ซินตี้ปป์ : 個人的な興味で日本語を始めました。日本のドラマを見

เพื่อเพิ่มโอกาสในการทำงานให้กับตัวเองได้ด้วยค่ะ

JF : เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่เมื่อไหร่ครับ

ัญญาทิพ : ฟังเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ชั้นมัธยมปลายค่ะ เลือกเรียนสายศิลป์ ภาษาญี่ปุ่นค่ะ แต่ในตอนนั้นก็ยังไม่ค่อยเข้าใจภาษาญี่ปุ่นมากนักเพราะเรียนเพียงตัวอักษรและการสื่อสารในชีวิตประจำวันเล็กๆ น้อยๆ ฟังเพิ่งจะได้เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นอย่างจริงจังเมื่อเข้าเรียนในมหาวิทยาลัยแล้วค่ะ

สินทิพย์ : เริ่มเรียนครั้งแรกตอนอยู่ระดับมัธยมปลายค่ะ แต่เรียนได้ไม่ถึง 1 ปี ก็ต้องหยุดเรียนเพื่อเตรียมตัวสอบเข้ามหาวิทยาลัย ช่วงที่เรียนมหาวิทยาลัยก็ไม่ได้เรียนต่อเนื่องค่ะ พอทำงานแล้วจึงได้มีโอกาสมาเรียนอย่างจริงจังที่เจแปนฟาวน์เดชั่นค่ะ

JF : รู้จักคอร์สภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้อย่างไรครับ

ัญญาทิพ : เพื่อนที่เรียนอยู่ก่อนแล้วแนะนำให้ฟังมาเรียน เพราะสามารถเรียนรู้และเข้าใจภาษาญี่ปุ่นได้อย่างต่อเนื่องและนำไปใช้ได้จริง อีกทั้งค่าธรรมเนียมในการเรียนเพียงคอร์สละ 1,000 บาท ซึ่งเหมาะสมและเปิดโอกาสให้ทุกคนได้เข้ามาเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์ญี่ปุ่นเจ้าของภาษาโดยตรง

สินทิพย์ : เพื่อนที่เรียนอยู่ก่อนแล้วแนะนำให้รู้จักค่ะ เพื่อนบอกว่าอาจารย์ทุกท่านใจดี ให้คำอธิบายที่เข้าใจง่ายพร้อมทั้งให้คำปรึกษาแก่เราอย่างเต็มที่ อีกทั้งค่าธรรมเนียมก็ไม่แพงด้วยค่ะ

JF : เริ่มมาเรียนกับเราตั้งแต่เมื่อไหร่ครับ

ัญญาทิพ : ฟังเริ่มเรียนในเทอมปลาย ปีการศึกษา 2554 โดยเลือกเรียนวิชาไวยากรณ์และการอ่านชั้นกลางค่ะ แล้วก็เรียนต่อเนื่องมาในเทอมต้น ปีการศึกษา 2555 ซึ่งเลือกเรียน 2 วิชาคือวิชาภาษาญี่ปุ่นธุรกิจชั้นกลางและวิชาการแปลชั้นกลางค่ะ

สินทิพย์ : การตัดสินใจเริ่มเรียนในเทอมต้น ปีการศึกษา 2555 นี้เองค่ะ โดยเลือกเรียนวิชารวมทักษะชั้นกลาง

JF : การเรียนที่นี่เป็นอย่างไรบ้างครับ

ัญญาทิพ : ดีมาก ๆ ตามที่เพื่อนแนะนำเลยล่ะ เมื่อก่อนนั้นฟังมีปัญหาเรื่องการอ่านภาษาญี่ปุ่นมาก แต่พอได้มาเรียนวิชาไวยากรณ์และการอ่านชั้นกลางที่เจแปนฟาวน์เดชั่น ทำให้ทักษะการอ่านภาษาญี่ปุ่นของฟังดีขึ้น รู้วิธีที่จะวิเคราะห์รูปประโยค การตัดแบ่งประโยคและวรรคตอน เพื่อทำความเข้าใจความหมายของเนื้อเรื่องอ่าน

ส่วนวิชาการแปลชั้นกลางนั้น ฟังได้เรียนรู้เทคนิคในการแปลและสามารถเลือกใช้คำให้เหมาะสมกับการแปลในแต่ละบริบท เช่น การผันคำกริยา รูปประโยคที่มีอยู่ในหลากหลายรูปประโยค และในแต่ละบริบทที่ใช้นั้นก็มีความหมายแตกต่างกัน ได้เรียนรู้ว่าจะต้องแปลอย่างไรเพื่อให้ได้ความหมายตรงตามความหมายเดิมของภาษาญี่ปุ่น

สำหรับวิชาภาษาญี่ปุ่นธุรกิจชั้นกลาง เป็นพื้นฐานความรู้ที่จะสามารถนำไปใช้ได้จริงในการทำงานในอนาคตค่ะ ฟังได้เรียนรู้การใช้คำรูปสุภาพ รูปยกย่อง และรูปถ่อมตัว ซึ่งสิ่งเหล่านี้เป็นเนื้อหาที่ฟังยังไม่ได้เรียนในมหาวิทยาลัยเลยล่ะ

สินทิพย์ : การเรียนการสอนที่เจแปนฟาวน์เดชั่นดีมากค่ะ อาจารย์สอนอย่างค่อยเป็นค่อยไป อธิบายคำถามหรือข้อสงสัยได้อย่างกระจ่าง ทำให้คลายความสงสัยและเข้าใจภาษาญี่ปุ่นได้มากขึ้น อย่างเช่นวิชารวมทักษะชั้นกลางที่

たり、歌を聞いたりするのが好きでしたので。3つめの言葉として日本語ができれば、仕事の機会も広がると家族も賛成してくれました。

JF : 日本語の勉強はいつから始めましたか。

タンヤーティップ : 高校から始めました。高校の文系日本語コースを選んだのですが、当時はまだ充分わかっていなかったと思います。文字や日常会話を少し習ったぐらいでしたから。真剣に日本語の勉強を始めたのは大学に入ってからです。

シンティップ : 高校から始めましたが、大学受験のため1年で止めなければなりません。大学のときも継続して勉強してはいませんでした。就職してから、JFで本格的に勉強をする機会を持てるようになりました。

JF : JFの日本語講座をどのように知りましたか。

タンヤーティップ : 友達がJF講座で勉強していたので、この講座のことを教えてもらいました。日本語の正確な知識が得られるし、実際に応用もできますから。それに、1コース千円と費用も安いですし、誰でも入学できて、日本人の先生に教えてもらえます。

シンティップ : JFで勉強していた友達が紹介してくれました。先生もみな親切だし、説明も分かりやすく、いろいろアドバイスもしてくれるし、費用も安いという話でした。

JF : JF講座にはいつから勉強に来ていますか。

タンヤーティップ : 2011年度後期からです。文法中級と読解中級のコースで勉強しました。そのまま2012年度前期も続けて、ビジネスコミュニケーション中級と翻訳中級のコースを勉強しています。

シンティップ : 2012年度から総合中級コースで勉強を始めたばかりです。

JF : JFセンターでの勉強はどうですか。

タンヤーティップ : 友達に教えてもらったとおり、とてもいいです。以前は読解がとても弱かったんですが、こちらで文法中級と読解中級コースを勉強してから、読解力がついたと思います。文型を分析したり文の切れ目を探したり、また文章の内容を理解する方法がわかりました。

翻訳中級コースですが、翻訳のテクニックや翻訳の際、文脈によって適当な語彙を選ぶことを教えてもらいました。たとえば色々な文によく出てくる「て形」は、文脈によって色々な意味になりますし、日本語の原文の意味に近く訳すにはどうすればいいかわかりました。

ビジネスコミュニケーション中級コースでは、ビジネス日本語の基本的な知識を得られました。将来就職したら役に立つと思います。丁寧語、尊敬語、謙譲語など、大学ではまだ勉強していないことも学べました。

シンティップ : JFでの授業はとてもいいです。先生は少しずつ教えてくれて、質問や疑問点をはっきり説明してくれるので、疑問点がなくなって理解がとても進みます。私が勉強した総合上級コースでは、読む書く聞く話すの四技能の練習をして、日本語の新しい知識を得たり、よりよく理解できるようになりました。

เลือกเรียนนั้น การดูได้ฝึก 4 ทักษะความรู้ที่สำคัญ ทั้งทักษะการพูด ฟัง อ่าน และเขียน และได้เพิ่มพูนความรู้ภาษาญี่ปุ่นในสิ่งที่ไม่เคยรู้และไม่เข้าใจ มาก่อนค่ะ

JF : ทราบข่าวเรื่องทุนทัศนศึกษาประเทศญี่ปุ่นได้อย่างไรครับ

ธัญญาทิพ : อาจารย์ผู้สอนประจำคอร์สประชาสัมพันธ์ให้ทราบในชั้นเรียนค่ะ อาจารย์แนะนำว่าเป็นโอกาสที่ดีจะได้เรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมพร้อมทั้งเยี่ยมชมสถานที่สำคัญในประเทศญี่ปุ่นร่วมกับเพื่อนๆ ที่เรียนภาษาญี่ปุ่นที่เจแปนฟาวน์เดชันจากทั่วโลก ฟังก์ชันเลยลองยื่นใบสมัครดูค่ะ

สินทิพย์ : เหมือนกับฟ้าเลยคะ อาจารย์ผู้สอนประจำคอร์สประชาสัมพันธ์ให้ทราบในชั้นเรียนค่ะ

JF : คิดว่าจะได้รับอะไรจากการได้รับทุนทัศนศึกษาประเทศญี่ปุ่นครับ

ธัญญาทิพ : อันดับแรกเลยฟังกิดว่าจะได้มีโอกาสเพิ่มพูนความรู้ด้านภาษาญี่ปุ่น แม้จะเป็นเวลาเพียง 15 วัน แต่การเรียนภาษาญี่ปุ่น 15 วันในประเทศไทยกับการเรียนภาษาญี่ปุ่น 15 วันในประเทศญี่ปุ่นนั้น ทักษะและความสามารถที่ได้รับแตกต่างกันเพราะเป็นการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นภายใต้สิ่งแวดล้อมของการใช้ภาษาญี่ปุ่นในชีวิตประจำวัน นอกจากทักษะทางด้านภาษาแล้ว ฟังกิดว่าจะได้มีโอกาสเรียนรู้และสัมผัสกับชีวิตความเป็นอยู่และวัฒนธรรมของคนญี่ปุ่น รวมถึงการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมกับเพื่อนๆ ต่างชาติด้วยคะ

สินทิพย์ : ประสบการณ์คะ ประสบการณ์ที่ไม่สามารถหาได้จากที่ไหน เพราะได้เรียนรู้ทั้งภาษาและวัฒนธรรมในเวลาเดียวกันที่ประเทศเจ้าของภาษาร่วมกับเพื่อนๆ ที่เรียนคอร์สภาษาญี่ปุ่นที่เจแปนฟาวน์เดชันจากทั่วโลก

JF : ท้ายนี้ อยากจะขอให้ฝากอะไรถึงผู้อ่าน “ตะวัน” และผู้เรียนคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF ด้วยครับ

ธัญญาทิพ : อยากให้ลองเข้ามาเรียนภาษาญี่ปุ่นที่เจแปนฟาวน์เดชันดูคะ เพราะความรู้และทักษะภาษาญี่ปุ่นที่ได้รับจากการเรียนที่นี่มีประโยชน์ในการพัฒนาและต่อยอดความรู้ของตัวเองเป็นอย่างมาก ทุกคนจะได้เรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นในหลากหลายทักษะและสามารถนำมาเสริมการเรียนรู้ในส่วนที่โรงเรียนหรือมหาวิทยาลัยไม่มีอีกด้วย อีกทั้งค่าธรรมเนียมการเรียนเพียงคอร์สละ 1,000 บาท สำหรับผู้เรียนคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF ท่านอื่นๆ อยากให้ลองยื่นใบสมัครขอรับทุนอย่างฟ้า เพราะผู้ที่ได้รับทุนในปีหน้า อาจจะเป็นคุณก็ได้คะ ขอบคุณคะ

สินทิพย์ : การดูอยากให้ทุกคนลองหาโอกาสสมัครเรียนที่เจแปนฟาวน์เดชันดูคะ ที่นี้มีอะไรมากมายกว่าที่คุณคิดเพราะได้เรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นและฝึกฝนหลากหลายทักษะจากอาจารย์ชาวญี่ปุ่นโดยตรงด้วยค่าธรรมเนียมเพียงคอร์สละ 1,000 บาทเองนะคะ แล้วยังมีกิจกรรมดีๆ ให้นักเรียนได้เข้าร่วม อย่างเช่นทุนทัศนศึกษาที่ฟ้าและการดูได้รับในครั้งนี้ ถ้าคิดจะเรียนภาษาญี่ปุ่นขอให้คิดถึงเจแปนฟาวน์เดชันเป็นอันดับแรกเลยนะคะ ขอบคุณคะ

JF : JF 講座訪日研修はどのように知りましたか。

タンヤータップ : JF 講座のクラスで担当の先生が教えてくれました。世界中から来た JF センターの参加者と一緒に、日本語や日本文化について学べて、日本の色々な所も訪問できると紹介してくれました。私も応募の資格があると聞いたので、応募してみることにしました。

シンティア : タンヤータップさんと同じです。クラスで先生から教えてもらいました。

JF : 今回の訪日研修でどのようなものが得られると思いますか。

タンヤータップ : 第一に日本語の知識が増やせると思います。研修は15日間と長くはないですが、タイで日本語を勉強する15日間と比べれば、日本で勉強する15日間は得られるスキルや能力が違うと思います。やはり日本語環境のもとでの勉強ですから。日本語の勉強のほかに、日本人の日常生活や日本文化について知ったり触れたりする機会が得られると思います。また世界中から来たほかの参加者とも文化交流ができると思います。

シンティア : 経験です。他では得ることのできない経験ができると思います。世界中の JF センターで勉強している仲間と日本で日本語と日本文化を学ぶのは得難い経験です。

JF : 最後に、タワンの読者と JF 講座の学生に一言お願いします。

タンヤータップ : 皆さん、JF 講座で日本語を勉強することをお勧めします。日本語の知識と能力を伸ばすのにとても役に立ちますよ。JF 講座では大学やほかの学校で勉強する以上の知識やスキルを学ぶことができます。それに、費用も1コース千バーツと高くありません。既に JF 講座で勉強している皆さん、来年私のように訪日研修に応募してみませんか。あなたも日本に行けるかもしれませんよ。ありがとうございました。

シンティア : 皆さんも JF センターに勉強に来てほしいです。ここには皆さんが期待する以上のものがあると思います。1 コース千バーツで日本人の先生に日本語を教えてもらって、いろいろな技能を練習できるし、タンヤータップさんと私が参加する訪日研修のようなものもあります。日本語を勉強するなら JF センターを第一に考えてください。ありがとうございます。



เรื่องเล่าจาก อาเบะจัง あべちゃんのお話

วิธีการสอนไวยากรณ์ (1) 文法の教え方 その1

ปัจจุบันวัตถุประสงค์ในการเรียนภาษาต่างประเทศนั้นไม่เพียงแต่ให้ผู้เรียนมีความรู้เฉพาะตัวภาษาเท่านั้นแต่ต้องการให้ผู้เรียนมีความสามารถในการใช้ภาษาที่เรียนนั้นได้จริง อาจารย์ทุกท่านก็คงต้องการให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นได้จริง แล้วจะสอนอะไร และสอนอย่างไรเพื่อที่จะให้บรรลุจุดประสงค์ดังกล่าว

“何を” เป็นหนึ่งในหัวข้อไวยากรณ์ แล้วเราจะสอน “อย่างไร” คำตอบที่ได้ยินมา เช่น “อธิบายให้เข้าใจได้ง่าย” “ฝึกเพื่อให้จดจำ” “ฝึกวิธีการใช้ในสถานการณ์จริง” เป็นต้น ทุกคำตอบล้วนเป็นสิ่งสำคัญมาก

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ไวยากรณ์เป็นกฎเกณฑ์ที่มีเพื่อให้เขียนประโยคได้อย่างถูกต้อง การอธิบายกฎเกณฑ์ให้เข้าใจได้ง่ายจึงเป็นสิ่งสำคัญ คิดว่าอาจารย์คงจะได้ปรับเปลี่ยนคำอธิบายในรูปแบบต่างๆ เพื่อให้นักเรียนเข้าใจได้ง่าย แต่เคยมีประสบการณ์เช่นนี้หรือไม่ที่อธิบายอย่างละเอียดให้ผู้เรียนเข้าใจได้ง่ายแล้ว แต่ผู้เรียนก็ยังไม่ค่อยเข้าใจนัก หรือเข้าใจแล้วแต่ใช้ไม่ได้

เมื่อฟังคำอธิบายอย่างละเอียดที่เข้าใจได้ง่ายของอาจารย์แล้ว ผู้เรียนจะเข้าใจได้ในเวลานั้น แต่ก็มีผู้เรียนจำนวนไม่น้อยที่ลืมทันทีแม้จะเป็นคำอธิบายที่เข้าใจได้ง่ายที่ผู้เรียนคิดว่า “อะไรเนี่ยะ ง่ายจัง” คำอธิบายนั้นก็อาจจะไม่หลงเหลืออยู่ในความทรงจำเลย เพื่อที่จะนำความรู้ที่ได้จากความเข้าใจไปใช้ได้จริง จำเป็นต้องทำให้ความเข้าใจนั้นคงอยู่ในสมองของผู้เรียน การจะทำเช่นนั้นได้ สิ่งสำคัญก็คือผู้เรียนจะต้องมี “การตระหนักรู้” “การค้นพบ” ด้วยตนเอง เมื่ออาจารย์สอนหัวข้อไวยากรณ์ใหม่ ผู้เรียนจะนำสิ่งที่เรียนมาแล้ว เชื่อมโยงเปรียบเทียบกับไวยากรณ์ภาษาไทย ขณะเดียวกันก็จะสร้างกฎไวยากรณ์ในแบบของตนเอง “อ้อ ภาษาญี่ปุ่นพูดอย่างนี้เอง” “ลำดับคำเป็นแบบนี้เอง” ความเข้าใจที่เกิดขึ้นจะแปรเป็นความรู้ที่สามารถใช้ได้จริงโดยผ่านกระบวนการดังกล่าว

อาจารย์จะทําอย่างไรให้ผู้เรียนสามารถตระหนักรู้หรือค้นพบได้ด้วยตัวเอง วิธีการหนึ่งก็คือ “การป้อนข้อมูลที่สามารถทำความเข้าใจได้” ให้กับผู้เรียนเป็นจำนวนมาก ในการสอนหัวข้อไวยากรณ์ใหม่ “การป้อนข้อมูล” คือการให้ผู้เรียนเห็น อ่าน และได้ยินภาษาญี่ปุ่นซึ่งจะมีสิ่งที่ผู้เรียนไม่เข้าใจรวมอยู่ในการป้อนข้อมูลด้วย แต่การที่ให้ผู้เรียนชั้นต้นดูหนังสือพิมพ์ภาษาญี่ปุ่นนั้นไม่ใช่เป็น “การป้อนข้อมูลที่สามารถทำความเข้าใจได้” สิ่งที่เป็นคือ “การป้อนข้อมูลที่สามารถทำความเข้าใจได้” เพื่อให้นักเรียนตระหนักรู้ได้ด้วยตัวเอง เมื่อต้องสอนเนื้อหาที่มีไวยากรณ์ใหม่สอดแทรกอยู่ อาจารย์ต้องฝึกเพื่อตรวจสอบความเข้าใจของผู้เรียน โดยให้ฟังและอ่านมากๆ ผู้เรียนก็จะมีความเข้าใจไวยากรณ์ได้อย่างลึกซึ้งยิ่งขึ้น

วิธีการสอนดังกล่าวนี้เป็นเรื่องง่ายมาก หลังจากอาจารย์สอนหัวข้อไวยากรณ์ใหม่แล้ว จะยังไม่ให้ผู้เรียนฝึกพูดทันที ควรให้ฟังบ้าง อ่านในใจบ้าง จากนั้นจึงเพิ่มการฝึกเพื่อยืนยันว่าผู้เรียนเข้าใจได้หรือไม่ การยืนยันความเข้าใจอาจารย์สามารถปรับเปลี่ยนวิธีการยืนยันความเข้าใจได้หลายวิธี เช่น ให้ตอบเป็นตัวเลขบ้าง ให้ตอบถูกตอบผิดบ้าง การทำเช่นนี้ ผู้เรียนจะรู้สึกสบายใจและสามารถยืนยันด้วยตัวเองได้ว่าเข้าใจได้หรือไม่ ถ้าผู้เรียนมีความมั่นใจว่าตนเองเข้าใจแล้ว ก็จะสามารถฝึกพูดฝึกเขียนได้อย่างราบรื่นยิ่งขึ้น

ในฉบับต่อไป จะนำเสนอวิธีการสอนไวยากรณ์อย่างเป็นรูปธรรมค่ะ

現在では、外国語学習の目的がその言語の知識を習得するだけでなく、実際にその言語が使えるようになることだと考えられるようになりました。みなさんも、学習者に日本語が使えるようになってほしいと考えているでしょう。そのために何をどのように教えたらいでしょうか。

「何を」の一つに文法があります。では、「どのように」文法を教えたらいでしょうか。「わかりやすい説明」、「覚えるための練習」、「実際の場面での使い方の練習」などの答えが聞こえてきそうです。どれもとても大切なことです。

特に、文法は正しい文を作るためのルールなので、ルールをわかりやすく説明することは大切です。先生方は、学習者にとってわかりやすい説明ができるように色々工夫していらっしゃるでしょう。でも、みなさんには、丁寧にわかりやすく説明したのに、学習者はあまりよく理解できなかった、理解はしたが使えるようにならなかった、という経験はありませんか。

教師の丁寧でわかりやすい説明を聞けば、学習者はその場では理解します。でも、すぐに忘れてしまうことも少なくありません。わかりやすい説明ほど、「なんだ、簡単だ」と思って学習者の記憶に残らないことさえあるかもしれません。理解したことを実際に使える知識にするために、わかったことを頭の中に残す必要があります。そのためには、学習者が自分で「気づくこと」「発見すること」がとても大事なのです。新しい文法項目が導入されたとき、学習者は、すでに習ったことやタイ語の文法と比べたり結びつけたりしながら、「そうか、日本語ではこう言うのか」「ことばの順番はこうなっているのか」と自分なりの文法のルールを作っていきます。その作業を通して、理解したことが実際に使える知識に変わっていくと考えられます。

では、学習者が気づいたり発見したりすることができるようにするために、教師は何をしたらよいでしょうか。その一つとして、新しい文法項目が入った「理解可能なインプット」をたくさん与えることを提案します。「インプット」とは、学習者が見たり、読んだり、聞いたりする日本語です。インプットの中にはわからないことも含まれます。初級の学習者に日本の新聞を見せても、理解可能なインプットにはなりません。学習者に気づかせるためには、理解可能なインプットであることが必要です。学習者に新しい文法項目が入ったものを与え、学習者の理解を確認する練習をすると、学習者はたくさん聞いたり読んだりしながら、文法の理解を深めていきます。

そのための指導法は、とても簡単です。新しい文法項目を導入した後、すぐに学習者に言わせる練習をしないで、学習者に聞かせたり黙読させたりして、理解できているかどうかを確認する練習を加えるだけです。理解を確認するときにも、数字で答えたり、○×で答えたりするように工夫してください。そうすると、学習者は安心して自分が理解できているかどうかを自分で確認することができます。理解できているという自信が持てれば、話したり書いたりする練習もスムーズになるでしょう。

次の号で具体的な方法を紹介したいと思います。

อ้างอิง / ▼参考

「日本語教育通信」日本語の教え方イロハ 【第10回】文法の教え方—実際の場面で使えるようになるために—

<http://www.jpfr.go.jp/j/japanese/survey/tsushin/iroha/201011.html>

บทความผู้เชี่ยวชาญ : การนำเพลงมาใช้ในการ กิจกรรมในชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่น

JF 専門家寄稿 : 歌を取り入れた日本語のクラス活動

Naoko TAKATSUKA
ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น
จากมหาวิทยาลัย
(โรงเรียนมัธยมศึกษาในภาคเหนือ)
国際交流基金 日本語専門家
(タイ北部中等教育機関担当)
高塚直子

วันนี้ฉันขอแนะนำ “การนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมในชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่น” รวมถึงข้อมูลที่เป็นประโยชน์ในการสอนและสิ่งสำคัญในการนำเพลงไปใช้ในการกิจกรรมการสอนภาษาญี่ปุ่นค่ะ

ก่อนอื่น ขอตั้งคำถามว่า ทำไมจึงนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมการสอนภาษาญี่ปุ่น

1. เหตุผลในการนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมการสอนภาษาญี่ปุ่น

- (1) เพราะทำให้การเรียนการสอนสนุกสนาน
- (2) เพราะทั้งผู้เรียนและผู้สอนต่างก็ชอบเพลง
- (3) เพราะเมื่อร้องเพลงแล้วช่วยเปลี่ยนบรรยากาศในการเรียนการสอนได้
- (4) เพราะเมื่อฟังหรือร้องเพลงอย่างสนุกสนานแล้ว ทำให้สามารถจำคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่นได้

ฉันคิดว่าเหตุผลสำคัญที่ผู้สอนนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมการเรียนการสอนนั้นมีความแตกต่างกัน แน่นอนว่า การนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมจะทำให้เกิดความสนุกสนาน แต่การเรียนภาษาญี่ปุ่นในแต่ละวันจะมีวัตถุประสงค์ต่างกัน ซึ่งการจะให้บรรลุวัตถุประสงค์ดังกล่าว ผู้สอนต้องคำนึงถึงเหตุผลข้อ (4) เป็นสำคัญ คำถามถัดไป ในการนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมการเรียนการสอนนั้น มีข้อควรระวังอะไรบ้าง

今日は、歌を日本語の授業に取り入れる際に大切なことや、歌を日本語の授業の中で教える際に役に立つ情報、日本語のクラスに歌を取り入れた簡単な活動例などを少し紹介したいと思います。

では、みなさんに質問です。みなさんは、どうして日本語のクラスで歌の活動を取り入れていますか。

1. 日本語のクラスに歌の活動を取り入れる理由

- ① 授業が楽しくなるから。
- ② 生徒も教師も歌が好きだから。
- ③ 歌を歌うと気分転換ができるから。
- ④ 歌を楽しく歌ったり聞いたりしながら、日本語の語彙や文法が覚えられるから。

教師が日本語のクラスに歌の活動を取り入れる理由は、様々だと思います。もちろん、歌の活動は楽しいですが、日本語の授業ではその日の学習目標がありますから、それを達成するために、教師は④について考えることも非常に大切だと思います。

それでは、次の質問です。歌を日本語の授業に取り入れる際に、どのようなことに注意しなければならないでしょうか。

2. ข้อควรระวังในการนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมการสอนภาษาญี่ปุ่น

- (1) จุดประสงค์การเรียนรู้

ก่อนอื่นให้คิดว่าทำไมถึงนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมการเรียนสอนและสอดคล้องกับจุดประสงค์การเรียนรู้หรือไม่ ต้องคิดให้ดีกว่าที่จะนำเพลงมาใช้ในการทำกิจกรรม

- (2) สไตล์การเรียนรู้ของผู้เรียน

ในห้องเรียนหนึ่งๆ นั้น อาจมีผู้เรียนที่ไม่ชอบกิจกรรมที่นำเพลงมาใช้รวมอยู่ด้วย ผู้สอนควรคิดหาวิธีการสอนอื่นที่เหมาะสมกับผู้เรียนประเภทนี้ หน้าที่สำคัญของผู้สอนก็คือการวิเคราะห์ให้ได้อย่างรวดเร็วถึงสไตล์การเรียนรู้ที่ผู้เรียนชอบ บรรยากาศในการเรียนควรเป็นอย่างไร

- (3) Accent และ Intonation

ผู้สอนควรบอกผู้เรียนก่อนว่าภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในเพลงนั้นจะมี Accent และ Intonation ที่พิเศษซึ่งถูกปรับให้เข้ากับทำนองเพลง

- (4) ลำดับคำ

บางครั้งลำดับคำของเนื้อเพลงนั้นอาจต่างไปจากลำดับคำที่อยู่ในหนังสือเรียนชั้นต้นๆ ไป

2. 歌の活動で注意しなければならないこと

- ① 学習目的

クラスの活動に、なぜ、歌を取り入れるのでしょうか。学習目的と歌の活動は合っていますか。よく考えてから歌の活動をしましょう。

- ② 学習者の学習スタイル

みなさんの学習者の中には、歌の活動が好きではない人もいますかもしれません。歌が好きではない学習者には、他の教え方を考えましょう。学習者の好む学習スタイルや、クラスの雰囲気を早い段階に見極めて、クラス内での適切な教え方を選択することは教師の大切な仕事ではないでしょうか。

- ③ アクセントやイントネーション

歌の中の日本語は、メロディーに合わせた特別なアクセントやイントネーションになっています。教師は学習者にそのことを伝えましょう。

- ④ 語順

歌詞の語順は、一般的な初級の教科書の語順と違うことがあります。

ตัวอย่าง

(เนื้อเพลง) → 上を向いて 歩こう 涙がこぼれないように⁽¹⁾

(ลำดับคำตามแบบในหนังสือเรียนชั้นต้น) → 涙がこぼれないように 上を向いて 歩こう

* เช่นในตัวอย่างนี้ ในเนื้อเพลงอาจจะเปลี่ยนลำดับคำที่อยู่ด้านหลังมาอยู่ด้านหน้าได้

เราเรียกการเปลี่ยนลำดับคำเช่นนี้ว่า “倒置” (Touchi) ซึ่งมักใช้ในเพลงเพื่อเน้นคำแสดงความรู้สึกหรือสำนวนทางภาษา และยังใช้ในบทสนทนาทั่วไปรวมทั้งกลอนของญี่ปุ่นอีกด้วย

(5) ความเหมาะสมของเวลาในการนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมกับชั่วโมงเรียน

เราควรคำนึงถึงเวลาของกิจกรรมที่นำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมกับเวลาของการเรียนการสอนทั้งหมดว่ายาวมากน้อยอย่างไร และเวลาที่ใช้ในกิจกรรมนี้เหมาะสมกับจุดประสงค์การเรียนรู้หรือไม่

แล้วในกิจกรรมการเรียนการสอนโดยใช้เพลงนั้น มีเพลงประเภทใดบ้าง ลองยกตัวอย่างชื่อเพลงหรือเว็บไซต์ที่ใช้บ่อยๆ ดูนะค่ะ

<例>

(歌詞) → 上を向いて 歩こう 涙がこぼれないように⁽ⁱ⁾

(初級の教科書の語順と同じなら) → 涙がこぼれないように 上を向いて 歩こう

上記の例のように、歌詞では、教科書の語順なら、後ろに来るものが前に来ることがあります。

このように、言語の通常の語順を変えることを「倒置」と言います。倒置は、歌の中でよく使われており、語感や文章表現を強調するときによく使われます。日本語の話し言葉や詩などでも使われています。

⑤ 授業時間に対する歌の活動の時間の割合

歌の活動の時間の割合は、全体の授業時間の長さを考えるとどうですか。歌の活動の時間の長さは学習目的に合っていますか。

次に、みなさんが日本語のクラスで歌ったり聞いたりする歌には、どのような種類があるでしょうか。具体的な歌のタイトルや、クラスでよく使うウェブサイトの例も挙げてみてください。

3. ประเภทของเพลงที่นำมาใช้ในการกิจกรรมในชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่น

ดิฉันขอแนะนำแหล่งข้อมูลของเพลงที่สามารถนำไปใช้ในการกิจกรรมการเรียนการสอนได้ง่ายๆ ซึ่งจะแบ่งเป็น 2 กลุ่มคือ กลุ่ม A เพลงที่เชื่อมโยงโดยตรงกับภาษาญี่ปุ่น และกลุ่ม B เพลงที่ช่วยในการเรียนรู้และเข้าใจวัฒนธรรมญี่ปุ่น

กลุ่ม A เพลงที่เชื่อมโยงโดยตรงกับภาษาญี่ปุ่น

(1) เพลงที่ช่วยจำเสียงและคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่น

ตัวอย่าง

• Genki English “Hiragana Song”⁽²⁾

<http://genkienglish.net/genkijapan/hiraganasong.htm>

• JFBKK 「บทที่ 10 มาร้องเพลงคำศัพท์ส่วนต่างๆ ของร่างกายกัน」⁽³⁾

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_th.php (ภาษาไทย)

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_jp.php (ภาษาญี่ปุ่น)

(2) เพลงที่ช่วยจำประโยคภาษาญี่ปุ่น

ตัวอย่าง

• JFBKK 「บทที่ 10 มาร้องเพลงนับจำนวนคนกัน」⁽⁴⁾

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_th.php (ภาษาไทย)

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_jp.php (ภาษาญี่ปุ่น)

(3) เพลงที่ช่วยจำไวยากรณ์ภาษาญี่ปุ่น

ตัวอย่าง

• JFBKK 「จำ「て形(けい)」ด้วยเพลงกันเถอะ」(กริยารูปพจนานุกรม→รูปて)

http://www.jfbkk.or.th/2012_020_th.php (ภาษาไทย)

http://www.jfbkk.or.th/2012_020_jp.php (ภาษาญี่ปุ่น)

กลุ่ม B เพลงที่ช่วยในการเรียนรู้และเข้าใจวัฒนธรรมญี่ปุ่น⁽⁵⁾

(1) เพลงที่ช่วยให้เข้าใจประเพณีและวัฒนธรรมของญี่ปุ่น

ตัวอย่าง

• 「さくらさくら」⁽⁶⁾

(2) เพลงที่ใช้มือประกอบตามจังหวะ

3. 日本語のクラスで歌う歌の種類

「言語学習に直結する歌」(グループA)と「日本の文化理解を促す歌」(グループB)の2つに分け、日本語の授業に取り入れやすい歌と、それらのリソースを少し紹介します。

A : 言語学習に直結する歌

① 日本語の音や語彙を覚える歌

<例>

• Genki English “Hiragana Song”⁽ⁱⁱ⁾

<http://genkienglish.net/genkijapan/hiraganasong.htm>

• JFBKK 「10課練習3体の名前の歌を歌いましょう」⁽ⁱⁱⁱ⁾

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_th.php (タイ語)

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_jp.php (日本語)

② 日本語の文を覚える歌

<例>

• JFBKK 「10課練習1.1 人数の数え歌を歌いましょう」^(iv)

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_th.php (タイ語)

http://www.jfbkk.or.th/2011_031_jp.php (日本語)

③ 日本語の文法のルールを覚える歌

<例>

• JFBKK 「『て形(けい)』を歌で覚えましょう!」(辞書形→て形)

http://www.jfbkk.or.th/2012_020_th.php (タイ語)

http://www.jfbkk.or.th/2012_020_jp.php (日本語)

B : 日本の文化理解を促す歌^(v)

① 日本の伝統的な文化について学ぶことができる歌

<例>

• 「さくらさくら」^(vi)

② 手遊びの歌

ตัวอย่าง

・「とんとんとん ひげじいさん」

<http://www.youtube.com/watch?v=ZQ7MhDtxjb4&feature=related>
(Youtube)

・「グーチョキパーでなにつくろう」

<http://www.youtube.com/watch?v=WG4eNAI8MuM&feature=related>
(Youtube)

(3) เพลงที่นิยม เช่น เพลงจากแอนิเมชัน เพลง J-POP

ตัวอย่าง

・「ドラえもん」⁽⁷⁾

เรามาดูกันว่าจะนำเพลงมาใช้ฝึกได้อย่างไรในช่วงการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น และการฝึกดังกล่าวนี้จะช่วยฝึกทักษะด้านใดของผู้เรียน

4. ตัวอย่างกิจกรรมในชั้นเรียนที่ใช้เพลงภาษาญี่ปุ่นและทักษะที่ใช้ในกิจกรรมนั้นๆ

<例>

・「とんとんとん ひげじいさん」

<http://www.youtube.com/watch?v=ZQ7MhDtxjb4&feature=related> (Youtube)

・「グーチョキパーでなにつくろう」

<http://www.youtube.com/watch?v=WG4eNAI8MuM&feature=related> (Youtube)

③ J-POP や日本のアニメの歌などの歌謡曲

・「ドラえもん」^(vii)

それでは、実際、歌を使ってどのような練習が日本語の授業の中でできるのでしょうか。そして、その練習は、日本語学習者のどのようなスキルの練習なのでしょう。

4. 歌を取り入れた日本語のクラス活動例と学習者がそれぞれの活動で使う技能

L=Listening, R=Reading, S=Speaking, W=Writing

ตัวอย่างกิจกรรม 活動例	ทักษะที่ใช้ 学習者が使う技能				ข้อคิดเห็น เสนอแนะ コメント
	L	R	S	W	
A. กิจกรรมที่ช่วยจำตัวอักษรและเสียงภาษาญี่ปุ่นจากเพลง ・ ผู้เรียนฟังเพลงไปพร้อมๆ กับดูการ์ดเนื้อเพลงแล้วฝึกร้องเพลงภาษาญี่ปุ่น A. 文字や音から歌を覚える活動 ・ 学習者は歌を聞きながら、歌詞カードを見て歌う練習をする。	○	○	○		สามารถนำมาใช้ทบทวนถ้าเพลงนั้นมีคำศัพท์หรือไวยากรณ์ที่เคยเรียนมาแล้ว 既習語彙や文法項目が入っている歌は、復習の活動になる。
B. กิจกรรมที่ช่วยจำที่ใช้ท่าทาง (gesture) ประกอบจากเพลง ・ ผู้สอนใช้ร่างกายหรือมือประกอบในขณะที่ร้องเพลง ผู้เรียนทำตาม เมื่อผู้เรียนร้องและท่าทางประกอบได้เก่งแล้ว จึงให้ออกมานำเสนอเป็นกลุ่มหรือแบ่งแยกตามชาย-หญิง B. ジェスチャーから歌を覚える活動 ・ 教師が身振りや手振りを付けて、歌を歌う。学習者は教師の後でリピートする。学習者だけで上手に歌えるようになったら、グループや男女別などで発表させる。	○		○		กรณีที่ผู้เรียนเป็นเด็ก จะจำเพลงและท่าทางประกอบได้แม้จะไม่รู้ความหมายก็ตาม เด็กมักชอบเคลื่อนไหวร่างกายและเลียนแบบเสียงภาษาต่างประเทศได้ดีกว่าผู้ใหญ่ ผู้สอนร้องเพลงเร็วบ้างช้าบ้างแบบเกินจริง จะช่วยให้เด็กสนใจและสนุกมากขึ้น ผู้สอนจึงควรปรับเปลี่ยนการสอนให้สนุกสนาน 特に年少者の場合、意味がわからなくても、身振りや手振りと一緒に歌を覚えらる。子供は体を動かすことが好きで、大人よりも外国語の音を上手に真似できると感じる。教師がオーバーな位に歌を早く歌ったり遅く歌ったりすると、子供たちは喜ぶので、教師は楽しく工夫してやるとよい。
C. กิจกรรมเชื่อมโยงเนื้อเพลงกับการเรียนภาษา ・ อ่านเนื้อเพลง ทำแบบฝึกเกี่ยวกับคำศัพท์หรือรูปประโยคที่เรียนมาแล้ว ⁽⁸⁾ C. 歌詞を言語学習につなげる活動 ・ 歌詞を読んで、既習語彙や文型についての練習問題を解く。 ^(viii)		○		○	นำไปใช้กับกิจกรรม A ก็จะดียิ่งขึ้น Aの活動と組み合わせるといい。
・ ฟังเพลงแล้วเติมคำในช่องว่างของเนื้อเพลงซึ่งเป็นคำศัพท์และไวยากรณ์ที่เรียนมาแล้ว ⁽⁹⁾ ・ 歌を聞きながら、既習語彙や文法が入っている歌詞の空欄補充問題を解く。 ^(ix)	○	○		○	เลือกที่จะให้ส่วนใดเป็นส่วนที่ต้องเติมคำให้เหมาะสมกับหัวข้อการเรียนรู้ 学習項目に合わせて、どこを空欄にするのかを決める。
・ ฟังเพลงส่วนหนึ่ง แล้วใช้ทำนองเพลงนั้น ให้ผู้เรียนแต่งเนื้อเพลงและนำเสนอ ・ ある歌の一部を聞き、その歌のメロディーの一部を使って、学習者が自由に作詞をした後、歌を発表する。	○	○	○	○	ควรเพิ่มข้อกำหนดการใช้คำหรือรูปประโยคที่เรียนมาในการแต่งเนื้อเพลงเพื่อสามารถใช้เป็นการทบทวนได้ 既習の語彙や文型を使うようにするなどの制限を加えると、復習の活動になる。

ตัวอย่างกิจกรรม 活動例	ทักษะที่ใช้ 学習者が使う技能				ข้อคิดเห็น เสนอแนะ コメント
	L	R	S	W	
- ฟังเพลง แล้วสอนคำหรือไวยากรณ์ที่ยังไม่เคยเรียนที่มีอยู่ในเนื้อเพลง - 歌を聞いた後、歌詞の中の未習語彙や文法を教える。	○	○	○	○	อาจสอนด้วยการให้ผู้เรียนเดาความหมายของคำศัพท์หรือไวยากรณ์ที่ยังไม่เคยเรียนด้วยตำแหน่งของคำศัพท์หรือไวยากรณ์อื่นๆ ที่อยู่ในเนื้อเพลง หรือดูจากลำดับเนื้อหาทั้งหมด 歌詞全体の流れや、学習項目の前後の語彙や文型などから学習者に未習語彙や文法の意味を推測させるという教え方もある。
- หลังจากที่ฟังเพลงแล้วให้อ่านเนื้อเพลงทั้งหมด ให้พูดคุยกันในระดับเรียนถึงความตั้งใจของผู้ประพันธ์เพลงและออกความคิดเห็นส่วนตัว แล้วนำมาเขียน - 歌を聞いた後、歌詞全体を読み、作詞者の意図や学習者個人の感想をクラスで話したり、作文を書いたりする。	○	○	○	○	กำหนดว่าจะเลือกเพลงใดเพื่อให้สอดคล้องกับหัวข้อการสอนและความชอบของผู้เรียน จะใช้ภาษาแม่ก็ได้เมื่อพูดหรือเขียนเกี่ยวกับความรู้สึกของผู้เรียน 学習項目や学習者の好みに応じて、どの歌を選ぶかを決める。感想を話したり書いたりする活動は、学習者の母国語でも行ってもよい。

อาจารย์ท่านใดที่มีความสนใจในการนำเพลงมาใช้ในการกิจกรรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น สามารถดูตัวอย่างอื่นๆ ได้อีกจากวิทยานิพนธ์ของ Hiroko TERAUCHI ปี 2001 เรื่อง『歌から学ぶ日本語』หรือ วิทยานิพนธ์ของ Chizuko YOSHIDA ปี 2006 เรื่อง『日本語で歌おう!』ได้ค่ะ

ดิฉันยินดีเป็นอย่างยิ่งหากเนื้อหาในครั้งนี้เป็นประโยชน์กับผู้สอนและนักเรียนที่มีใจรักเพลงทุกท่านค่ะ

หมายเหตุ

- 1 ส่วนหนึ่งของเพลง「上を向いて歩こう」ของ Kyu SAKAMOTO ซึ่งได้รับความนิยมมากในช่วงปี 1960-1970
- 2 คำว่า “ฮิระนะนะเรียนสบาย สโตลิโคะอะรุ” ของ JFBKK หน้า 144 ได้แนะนำเพลงนี้เช่นกัน
- 3 หนังสือ “คู่มือ あきこ Can-do เล่ม 2” ของ JFBKK บทที่ 10 หน้า 88 ได้แนะนำกิจกรรมที่ใช้เพลงนี้เช่นกัน
- 4 หนังสือ “คู่มือ あきこ Can-do เล่ม 2” ของ JFBKK บทที่ 10 หน้า 92-93 ได้แนะนำกิจกรรมที่ใช้เพลงนี้เช่นกัน
- 5 เพลงที่แบ่งไว้ในกลุ่มนี้ อาจเปลี่ยนแปลงเป็นกลุ่ม A ได้ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับเนื้อหาในการทำกิจกรรมและวิธีการนำไปใช้
- 6 คำว่า “อะกิโกะโตะโทะโมะอะจิ เล่ม 1” ของ JFBKK บทที่ 1 หน้า 44-45 ได้แนะนำเพลงนี้ในส่วนของการพัฒนาการชมเชย
- 7 คำว่า “ฮิระนะนะเรียนสบาย สโตลิโคะอะรุ” ของ JFBKK หน้า 137 ได้แนะนำเพลงนี้ไว้ และเป็นเพลงที่ 5 ใน แผ่นซีดีเสริม
- 8 ตัวอย่างเช่น เมื่อเรียนสำนวนความปรารถนา 「～たい」หรือสำนวนเงื่อนไข 「～たら」อ่านเนื้อเพลงของเพลง「ドラえもん」แล้ว ให้นักเรียนหาและขีดเส้นใต้คำกริยาที่มีคำว่า「～たい」หรือ「～たら」พร้อมกับอธิบายความหมายหรืออาจตรวจสอบกริยาในรูป มาส หรือรูปพจนานุกรม
- 9 ตัวอย่างเช่น เมื่อเรียนคำเลี่ยนเสียงจากคำว่า “ฮิระนะนะเรียนสบาย สโตลิโคะอะรุ”ของ JFBKK หรือหนังสือเรียนอื่นเสร็จแล้ว นำเพลง「マル・マル・モリ・モリ」ของ KaorutoTomoki, TamaniMukku มาใช้ แล้วเว้นช่องว่างให้ผู้เรียนเติมคำเลี่ยนเสียง (เช่น まるまる、もりもり、つるつる、てかてか、ぶかぶか、びかびか、ごしごし เป็นต้น) เพื่อให้ผู้เรียนฝึกเขียนตาม ตรวจเช็คความหมาย หรือให้เขียนในส่วนที่ยังไม่ได้เรียนเพื่อเรียนรู้ใหม่ก็ได้

歌を取り入れた日本語のクラスの具体的な活動例に関してもっと知りたい先生は、寺内弘子先生(2001)の『歌から学ぶ日本語』や吉田千寿子先生(2006)の『日本語で歌おう!』も見てください。

歌が好きな先生方や学習者のみなさんのお役に少しでも立てれば幸いです。

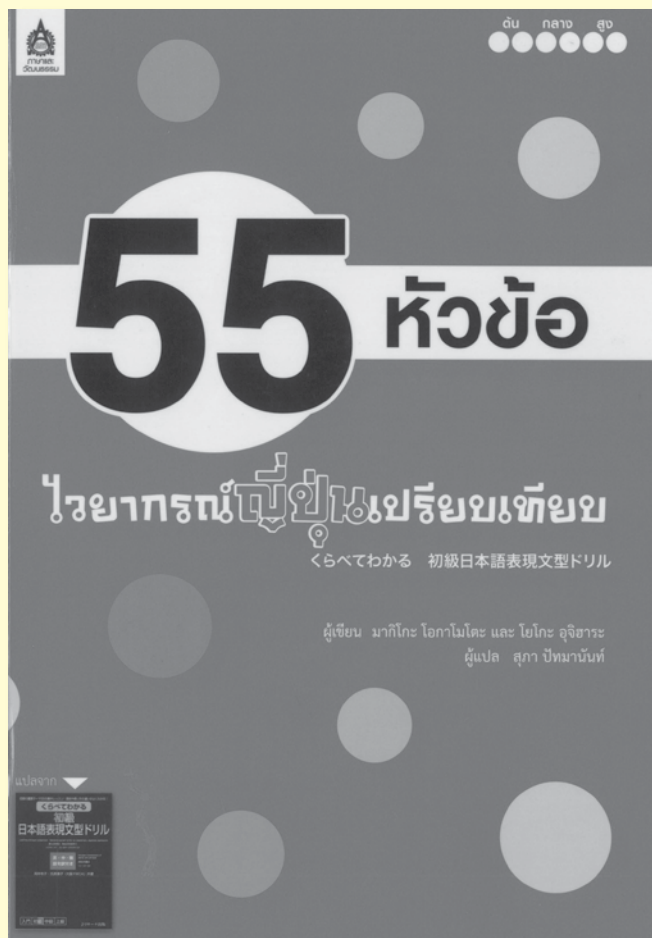
注

- i 1960年から1970年代に大ヒットした歌謡曲、坂本九さんの「上を向いて歩こう」の歌詞の一部です。
- ii JFBKK『こはるといっしょに ひらがなわあ〜い』P.144でもこの歌が紹介されています。
- iii JFBKK『あきこと友だちCan-doハンドブックVol.2』第10課P.88では、この歌を使った活動内容が紹介されています。
- iv JFBKK『あきこと友だちCan-doハンドブックVol.2』第10課P.92-93では、この歌を使った活動内容が紹介されています。
- v このグループに分類されている歌でも、クラス活動の内容により、歌の扱い方によっては、Aのグループに分類される場合もあります。
- vi JFBKK『日本語 あきこと友だち1』第1課P.44-45「ミニじょうほう」では、花見の文化とこの歌が紹介されています。
- vii JFBKK『こはるといっしょに ひらがなわあ〜い』P.137にこの歌が紹介されており、付属のCDの5曲目にも収録されています。
- viii <例>
 - ・希望を表す「～たい」や仮定条件の「～たら」を学習した後、「ドラえもん」の歌詞を読んで、「～たい」や「～たら」が含まれている動詞の部分で学習者が探して線を引き、意味を説明する。または、「～たい」や「～たら」に接続しているそれぞれの動詞のます形や辞書形を確認する。
- ix <例>
 - ・JFBKK『こはるといっしょに ひらがなわあ〜い』や他の教科書で擬態語について学習した後、薫と友樹とたまにムックの「マル・マル・モリ・モリ」の歌詞の中の既習の擬態語(例えば、まるまる、もりもり、つるつる、てかてか、ぶかぶか、びかびか、ごしごしなど)を空欄にして、学習者に書きとり練習をさせ、それぞれの語彙の意味も確認する。未習の擬態語を空欄にして、音の書き取り練習をした後、意味を教えてもよい。

บรรณานุกรม / 参考文献

- 寺内弘子 (2001)『歌から学ぶ日本語』アルク
- 吉田千寿子 (2006)『日本語で歌おう』アスク
- 国際交流基金バンコク日本文化センター (2011)『こはるといっしょに ひらがなわあ〜い』ソーサート
- 国際交流基金バンコク日本文化センター (2009)『日本語 あきこと友だち1』Kinokuniya
- 国際交流基金バンコク日本文化センター (2011)『あきこと友だちCan-doハンドブックVol.2』

แนะนำสื่อการสอน 教材紹介



“55 หัวข้อ ไวยากรณ์ญี่ปุ่นเปรียบเทียบ” เป็นหนังสือที่เหมาะสมอย่างยิ่งกับผู้ที่เรียนภาษาญี่ปุ่นจนขั้นต้นแล้วหรือผู้ที่ต้องการทบทวนหัวข้อไวยากรณ์ที่เรียนมาแล้วเพื่อเตรียมตัวสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น ผู้เขียนนำเสนอหัวข้อไวยากรณ์ที่ผู้เรียนมักจะสับสนในการใช้ โดยยกมาเป็นคู่ๆ แล้วอธิบายความแตกต่างของความหมายและวิธีการใช้ในตารางเปรียบเทียบ พร้อมยกตัวอย่างประโยคที่ใช้ผิดและประโยคที่ถูกต้องเพื่อช่วยให้ผู้เรียนเข้าใจได้ง่ายขึ้น มีหัวข้อไวยากรณ์ทั้งหมด 55 หัวข้อ เมื่ออ่านคำอธิบายแล้ว ผู้เรียนสามารถทดสอบความเข้าใจจากการทำแบบฝึกหัดท้ายบทได้อีกด้วย นอกจากนี้ผู้เรียนยังสามารถเลือกศึกษาหัวข้อไวยากรณ์ที่สนใจได้ โดยไม่ต้องเรียงลำดับหัวข้อก่อนหลัง

จุดเด่นอีกข้อหนึ่งของหนังสือเล่มนี้คือ ประโยคตัวอย่างเกือบทั้งหมดเป็นรูปประโยคแบบสนทนา เนื่องจากผู้เขียนไม่ได้ต้องการให้ผู้เรียนศึกษาเพื่อใช้ในการสอบเท่านั้น แต่ยังต้องการให้นำรูปประโยคต่างๆ ไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้อีกด้วย

ชื่อหนังสือ “55 หัวข้อ ไวยากรณ์ญี่ปุ่นเปรียบเทียบ”
『くらべてわかる 初級日本語表現文型ドリル』

ชื่อผู้แต่ง มากิโกะ โอคาโมโตะ และ โยโกะ อูจิฮาระ

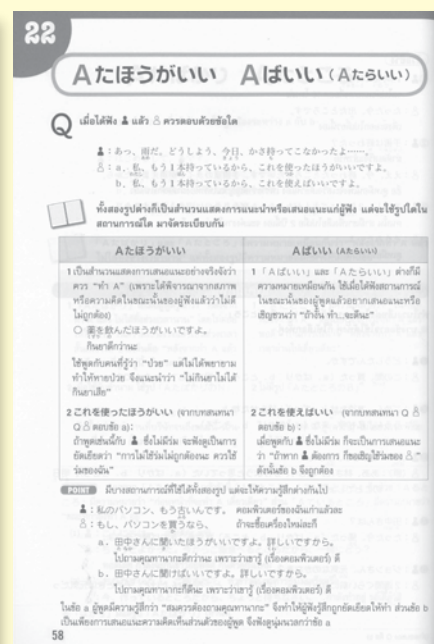
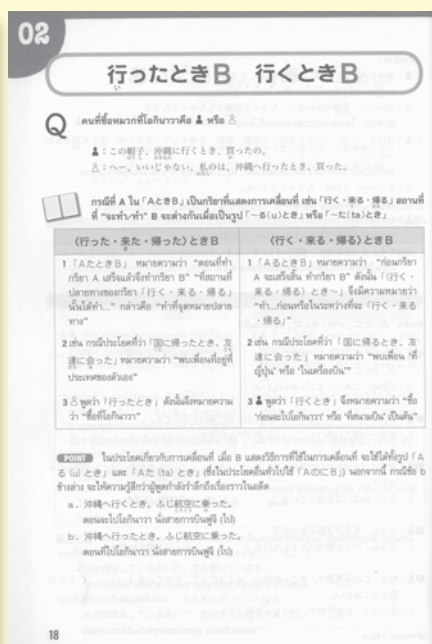
ชื่อผู้แปล สุกา ปัทมานันท์

ชื่อสำนักพิมพ์ สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม
สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)

ISBN 978-616-7121-35-2

พิมพ์ครั้งที่ 1 มกราคม 2555

ราคาเล่มละ 200 บาท



อาจารย์ท่านใดที่สนใจหนังสือข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ